

## 反映成果的总结

### 一、背景和意义

在新时代背景下，习近平总书记提出了构建人类命运共同体、建设“一带一路”等一系列中国方案，以推动全球不同文明的交流互鉴和世界的共同发展。在这样的大环境下，当代中国比任何时期都更加需要跨文化的高层次人才，外语类研究生教育也迎来了新的机遇和挑战。但是，整体而言，目前我国外语类研究生教育仍然存在一些问题，具体表征主要有：一是培养模式偏向单一，培养导向过于市场化；二是研究生人文积淀不够，且人文素养水平差异度较高；三是跨文化实践能力和创新研究能力仍有所欠缺。因此，尽管我国的外语类研究生规模总量较大，但符合国家战略实际需求和社会需要的高质量跨文化人才仍然不足。基于此，我们在建设外国语言文学学科（国家“双一流”建设学科）、英语语言文学国家重点学科和外国语言文学一级学科博士学位授权点的过程中不断探索和实践，以国家级教学成果一等奖、二等奖为参考，并基于政治品格、知识技能、过程与方法、情感价值观四个维度，形成了“基于文化自信的外语类研究生跨文化培养模式”，很好地破解了当前我国外语类研究生培养过程中的难题和问题。

### 二、具体措施

#### （一）改革培养机制

1、确立“一台、两度”的培养核心和提升维度。“一台”指文化搭台，即充分利用中外交流活动中的各项资源，优化各类交流平台，创设“传播好中国声音”的实践途径，为研究生跨文化能力的培养铺砖砌路。“两度”指深度、广度，即围绕中华优秀传统文化开设专门课程、学术讲座和交流项目，在深度和广度上提升研究生对中外文化的认知与理解水平。

2、明确“三型、三化”的培养要求和教学原则。“三型”指通识型、复合型、创新型，即遵循外语类人才培养的基本要求，全面提升人文素养和创新能力；“三化”指专业化、差异化、特色化，即参与符合专业特点的实践和研究活动，遵照硕士生与博士生、科学学位与专业学位研究生各自的培养规律，并顺应“区域问题与国别研究”的要求。

3、制定“四驱”的推进机制。“四驱”指教学驱动、实践驱动、交流驱动、科研驱动。即通过以中外优秀文化为主要内容的人文教育来驱动“文化自信”的培育，通过实践活动来驱动跨文化能力的培养，通过跨国交流和联合培养驱动深度理解和广泛习得，通过专门研究来驱动成果的产出和智库建设。四个环节形成了互为促进的系统结构。

#### （二）改革培养体系

**1、加强顶层设计和理论探索。**学科带头人蒋洪新教授是国务院学科评议组成员、教育部高等学校英语专业教育指导委员会副主任和全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任，领衔制定了全国外语类博士及硕士研究生培养标准等纲领性文件，并多次参与各高校的学位点、学科建设评估，对我国外语教育的现状和趋势有着深刻系统的把握。他出版的专著《大学的意义》以及发表的多篇文章如“加强研究生人文教育之我见”“关于新时代英语教育的几点思考”“全人教育与个性学习——英语专业《国标》课程体系的研制与思考”“大学文化：找准支点、源源发力”等都深入了聚焦了人文教育和跨文化能力培养的意义和途径。此外，他还在新湖南客户端、学校新闻网开设“麓山语丝”“黉门新语”两个专栏，并多次应邀在国内外会议上做主旨发言，产生了热烈的反响。这些成果为本培养模式的形成和优化提供了理论指导。

**2、创新课程体系，注重分类指导。**以跨文化能力培养为核心改革培养方案，遵循专业特点、层次特点科学开设系列文化类课程。在硕士阶段，注重培养学生的跨文化学术视野及比较能力，并针对不同专业各有侧重。如英语专业的“中西文化研究”“西方文明概论”，翻译专业的“中国文化基础”“中西文化对比”，日语专业的“日本文化概论”“文化理论与日本文化批评”，俄语专业的“文化词汇学”和“文化语言学”，这些课程很好地加强了研究的中西文化审视、对比能力。在博士生阶段，则注重对特定文化现象及文化传播过程的创新性研究，通过开设“西方文论经典阅读”“中国典籍英译”“西方语言哲学”等系列课程，提升博士生的跨文化研究能力和创新能力。

**3、深入推进课堂建设。**一是加强研究生课堂和课外教学的有效衔接。团队通过“学学半”系列讲座先后邀请了剑桥大学 J. H. Prynne 教授、国际比较文学学会会长张隆溪教授、美国华盛顿大学 Marshall Brown 教授等国内外知名专家讲学百余场，并举行了“一带一路”建设背景下外国语言与文化研究博士后论坛、全国英国文学学会第九届年会、湖湘文化与东亚交流国际学术研讨会、英美诗歌国际研讨会等学术会议，极大地拓宽了研究生的文化视野。二是在授课中采取“反思式”“研讨式”“探究式”“体验式”等教学方法，注重培养研究生的跨文化思辨能力和创新性研究能力。三是利用新媒体技术和多模态元素推动教学内容由扁平化向立体化转变，同时采用集体授课丰富课堂教学内容，如翻译课程由尹飞舟、李伟荣、曹波、谭福民等教授共同讲授。四是聘请国外知名专家为研究生讲授跨文化类课程。如全职引进美国加州州立大学 Lauri Ramey 教授，聘请日本早稻田吉原浩人教授、美国凯斯西储大学 Mark Turner 教授等开设讲习班等。

**（三）搭建多层次的实践平台**

通过对实践活动的科学立体设计,将“文化自信”贯彻到整个培养流程中,在真实情境中锤炼研究生的跨文化实践能力。

就校内实践而言,主要通过案例分析、小组研讨、研究项目、学术论坛等形式来开展。其中,已经举办了 37 期的“麓山外国语言与文化论坛”已成为国内知名的研究生学术活动品牌。此外,在“湖南省中外文化传播研究基地”、“美国研究中心”等各级平台设立助理岗位,拓宽研究生跨文化活动和研究渠道。就校外实践而言,与湖南省人民政府外事侨务办公室、隆平高科等政府部门、企事业单位合作建立了二十多个实践基地,并以此为依托锻造研究生的跨文化实践能力。例如,研究生为隆平高科援外项目、2017 英国安妮公主访华、2014 中欧论坛圆桌会议等高级别外事接待活动提供陪同翻译、交替传译等服务;参与“俄罗斯与中国红色旅游”项目的策划、实施等,在这些活动中,研究生表现出色,得到了国外友人和相关部门领导的高度肯定。就跨国实践而言,充分利用国家各类项目以及我校海外俄罗斯喀山大学孔子学院、美国南犹他大学孔子学院、韩国圆光大学孔子学院等平台,派出优秀研究生出国深造、短期研修等。

### 三、取得的成效和贡献

(一) 打造了优良的研究生教学生态。一是推动学科形成了由国家标准、国家级教学名师、国家级精品课程、国家级教学团队、国家级规划教材构成的教学环链,其中蒋洪新教授受教育部委托领衔国内外专家编制的《英语专业本科教学质量国家标准》和《英语专业本科生阅读参考书目》不仅将对我国本科生外语教学改革产生深远的影响,也为研究生的培养提供了重要参考。二是教学资源改革走在全国前列。蒋洪新、郑燕虹、顿官刚等人出版了《英美诗歌选读》、《英美文学阅读与鉴赏》、《英语专业系列教程》、《西方翻译理论文献选读》等 10 余部普通高等教育本科国家级规划教材、专业系列教材,并斩获中南地区大学出版社优秀教材一等奖、湖南省优秀教材奖等多个省部级奖项;开设了“英语演讲与辩论”中国大学慕课和“日本汉诗赏析及其中国诗歌的比较研究”等研究生精品课程,为涵育研究生的人文素养提供了丰富的资源支撑;以成果主要完成人为核心建设了教育部首批“全国高校黄大年式教学团队”——湖南师范大学外国语言文学教师团队。成果完成人还先后入选国家级“新世纪百千万人才工程”、教育部“新世纪优秀人才支持计划”、湖南省特殊津贴专家等人才计划。

(二) 人才培养成绩显著。本成果充分涵养了学生的政治品格,增强了学生对人类命运共同体理念的理解,显著提升了学生的人文素养。近年来研究生主持国家级、省部级项目 20 余项,在《外语教学与研究》、《外国文学》等刊物上发表论文百余篇,每年均有毕业论文

获湖南省优秀博士、硕士学位论文；博士生易佳获第二十九届韩素音青年翻译竞赛一等奖，黄定涌、汪超等优秀研究生在海峡两岸口译大赛、湖南省翻译大赛等高层次大赛中斩获一等奖；许多优秀研究生受国家资助前往英国剑桥大学、美国加州大学伯克利分校等名校交流学习；多名学生在校期间成功考取全国翻译专业资格考试英语二级口译、笔译证书；每年均有6~8人获湖南省优秀毕业生称号。多名学生在第一届“伏尔加河—长江流域”中俄大学生在线科研论坛等国际会议上发言。近十年来，向社会输送了跨文化人才上千人，优秀毕业生迭出，如湖南省外事办首席翻译廖志阳等，用人单位反馈良好，培养效果显著。

**（三）跨文化研究成果丰硕。**团队成员注重教学实践向科研转化，夯实学术支撑，已主持和完成省部级及以上科研项目百余项，在CSSCI来源期刊、A&HCI和SSCI收录期刊发表了百余篇相关论文，涌现了大量高显示度成果。如蒋洪新、郑燕虹教授的“庞德系列研究”为国内外少见的经典作家系列研究，达到国际前沿水平，获湖南省第十三届哲学社会科学优秀成果奖一等奖。郑燕虹教授的《肯尼斯·雷克斯罗斯与中国文化》为国内首部从跨文化角度研究美国诗人雷克斯罗斯的著作，获第七届高等学校科学研究优秀成果（人文社科类）三等奖。龙娟的《美国环境文学：弘扬环境正义的绿色之思》和肖明翰的《英语文学传统之形成》分获第六届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社科类）三等奖和湖南省第十一届哲学社会科学优秀成果奖二等奖。蒋洪新教授主编的“学学半”系列丛书（22本）则是学科精品成果的集中展示，受到国内外同行好评。蒋洪新教授领衔主编的“湖湘文化与世界”系列丛书（8部）则是我国首套对湖湘文化与西方文化交互影响进行研究的成果。凤凰卫视“开卷八分钟”栏目还专门推介了其中冉毅教授的译著《潇湘八景—诗歌与绘画中展现的日本化形态》。该丛书获湖南省第九届哲学社会科学优秀成果奖二等奖。“资深翻译家”蒋坚松教授英译的《坛经》为国家重大出版工程《大中华文库》丛书之一，该套丛书多次作为国礼赠送给外国政府。曹波教授翻译的《夺牛记》、《莫菲》、《瓦特》三部爱尔兰文学作品均为国内首译，很好地促进了中-爱文化交流，本人也受到爱尔兰总统的接见。团队成员还获批了国家社科基金重大项目“20世纪美国文学思想研究”、教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目子课题“我国外语教育改革和发展研究”等高层次项目。

**（四）反哺了外国语言文学学科的发展。**在学科领军人蒋洪新教授的带领下和本成果的直接推动，外国语言文学学科2017年入选国家“双一流”建设学科，学科综合实力稳步提升，国际化特征日趋明显。学科还形成了立体的智库机构群落，社会服务力明显增强。“美

国研究中心”“俄罗斯研究中心”及“东北亚研究中心”等成为教育部国别与区域备案中心，“一带一路文化交流与传播研究中心”成为湖南省专业特色智库，设立了全国首个认知科学研究中心，推动学校成为金砖国家智库合作中方理事会理事单位和“一带一路”智库合作联盟理事单位，学校智库整体进入中国大学智库前 50 强。创刊于 2017 年的《外国语言与文化》及《*Journal of Foreign Languages and Cultures*》两种期刊，亦成为国内外文化研究及传播的重要学术平台。

#### 四、推广应用成果

本成果在全国范围内产生了较强的示范效应和社会效应，很好地促进了我国外语类研究生教学的改革和发展。成果推广应用的主要途径有：

（一）传统媒体和新兴媒体的广泛关注和推介。《人民日报》、《光明日报》、教育部《每日快报》、新湖南、红网、外研之声等对本成果教学改革模式、培养理念、团队情况、研究成果等都进行过深度报道，得到了相关政府部门和社会各界的肯定和赞誉。

（二）利用学界的积极反响扩大成果影响力。本教学改革项目的相关成果得到了国内外学者的高度评价，成果辐射作用明显。如《英美文学阅读与鉴赏》等先后被省内外 30 余所高校采用，深受广大师生欢迎，有学者评价其“还原了文学的社会教化功能”（《外国文学研究》2012 年第 2 期）；美国新奥尔良大学钱兆明教授评价《庞德研究》是“我国第一部全方位、与国际接轨的研究庞德的专著”。《外语学刊》2014 年第 4 期刊文认为专著《肯尼斯·雷克斯罗斯与中国文化》“具有融汇中西、升华传统的开拓性价值”。

（三）在院校交流、高端会议论坛中传播培养理念。目前，已有 70 余所兄弟院校来学院学习交流研究生培养经验。团队成员还在国内外学术会议上阐释和宣传本成果情况。如蒋洪新、曾艳钰、郑燕虹等先后在第三届全国高等学校外语教育改革与发展高端论坛、国际美国学研究学会年会、美国纳什维尔中国文化推广活动中介绍我校外语类研究生的培养理念。学院还被推举为全国英国文学学会会长单位、湖南省外语学科专业联盟理事长单位、湖南省翻译工作者协会会长单位。